

**Ninth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**
New York, 21 - 30 August 2007
Item 16 (a) of the provisional agenda*
Writing systems: Romanization

Writing systems: Romanization

Submitted by Bulgaria **

* E/CONF.98/1.

** Prepared by Bulgaria.

**9TH UN CONFERENCE ON STANDARDIZATION OF THE GEOGRAPHICAL
NAMES
21-30 AUGUST, NEW YORK**

***ITEM 16(A) OF THE PRELIMINARY PROGRAMME:
WRITING SYSTEMS: ROMANIZATION***

According to the recommendations of the UN conferences, one of the important problems of geographical names standardization is *the delivery in Roman alphabet of geographical names for languages employing non-Roman letters*. The system functioning until recently in Bulgaria was adopted by the Athens conference and required updating. As a result of studies of the practice and a series of public discussions between the institutions as well as with the broad public, has been prepared and normatively adopted a new system for transliteration of Bulgarian names in Roman alphabet. This system is valid for the geographical names and the proper Bulgarian names, what exceptionally facilitates and standardizes the communication. The need of unifying the graphical practice in transliteration of Bulgarian geographical names with Roman letters – and respectively, same written delivery of Bulgarian geographical names in all fields of the state and public life (inside the country and in its international contacts) was urgent also in connection with the accession of Bulgaria to the European Union.

The following Table presents the normatively established in Republic of Bulgaria system for transliteration of Bulgarian geographical names with Roman letters, which is valid from 26 October 2006.

Cyrillic alphabet	Roman alphabet	Abolished version
A,a	A, a	A, a
Б,б	B, b	B, b
В,в	V, v	V, v
Г,г	G, g	G, g
Д,д	D, d	D, d
Е,е	E, e	E, e
Ж,ж	Zh, zh	Ž, ž
З,з	Z, z	Z, z
И,и	I, i	I, i
Й,й	Y, y	J, j
К,к	K, k	K, k
Л,л	L, l	L, l
М,м	M, m	M, m
Н,н	N, n	N, n
О,о	O, o	O, o
П,п	P, p	P, p
Р,р	R, r	R, r
С,с	S, s	S, s

Т,т	T, t	T, t
У,у	U, u	U, u
Ф,ф	F, f	F, f
Х,х	H, h	H, h
Ц,ц	Ts, ts	C, c
Ч,ч	Ch, ch	Č, č; Ch, ch
Ш,ш	Sh, sh	Š, š; Sh,sh
Щ,щ	Sht, sht	Št, št; Sht,sht
Ъ,ъ	A, a	Ǻ, ǻ
Ь,ь	Y, y	J, j
Ю,ю	Yu, yu	Ju, ju
Я,я*	Ya, ya	Ja, ja
Letter combinations		
дж	dzh	dž
ьо	yo	jo
йо	yo	jo

* "ия", when is at the end of the word, in Roman alphabet will be written as "ia".